

維多利亞港－理想和目標

Vision & Goals for Victoria Harbour

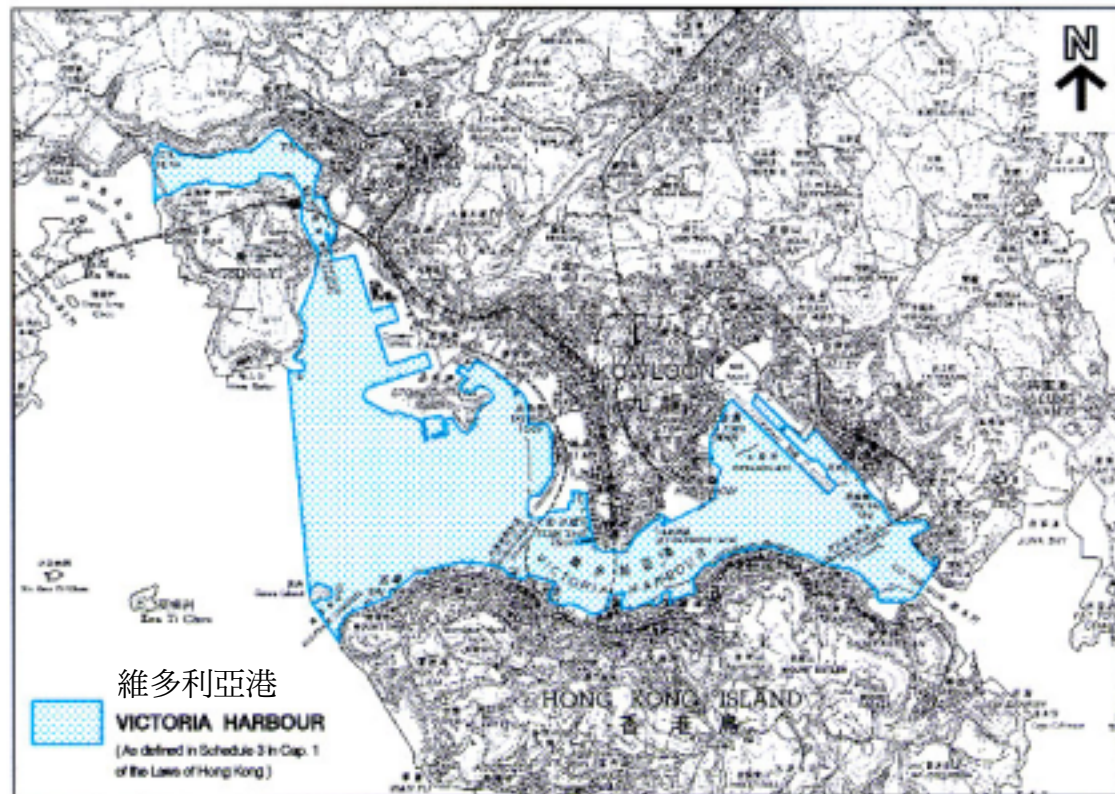


1999年10月
OCTOBER 1999

城市規劃委員會
TOWN PLANNING BOARD

- 令維多利亞港成為富吸引力、朝氣蓬勃、交通暢達及象徵香港的海港 – 港人之港，活力之港。

To make Victoria Harbour attractive, vibrant, accessible and symbolic of Hong Kong – a harbour for the people and a harbour of life.

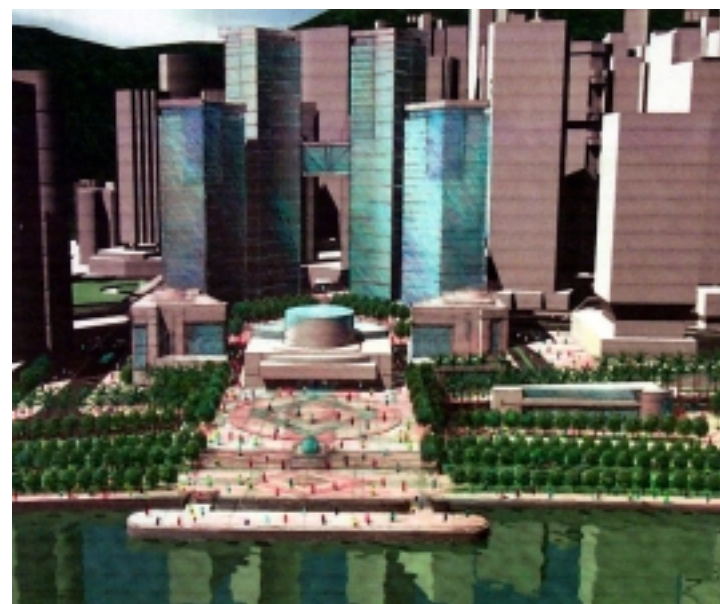
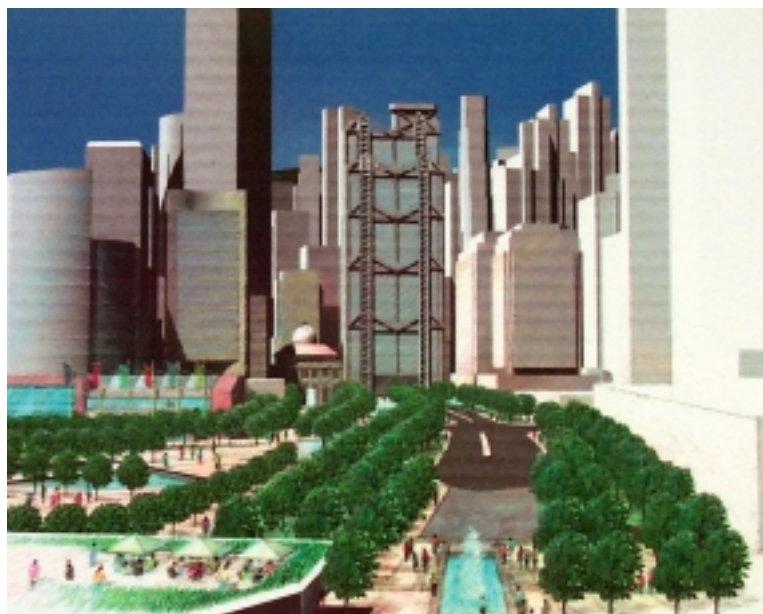


理想

VISION

1. 完善維港規劃，增強港人和維港的連繫。

To bring the people to the Harbour and the Harbour to the people.



- 利用休憩用地及行人道路網，增強海旁與毗鄰地區的連繫。

Integrated network of open space and pedestrian link to waterfront

目標

GOALS

2. 增添優美景致，讓市民盡覽維港風光。

To enhance the scenic views of the Harbour and maintain visual access to the harbour-front.



- 具特色的海旁建築，增添維港風光。
Landmark buildings along waterfront



- 海旁的歷史古蹟與現代建築相映成趣。
Historical monument and modern architecture at the waterfront



- 低層建築和海濱長廊，令維港兩旁視野無阻。
Visual access ensured by low-rise development and waterfront promenades

目標

GOALS

3. 增添維港魅力，促進旅遊事業。

To enhance the Harbour as a unique attraction for our people and tourists.



- 節日慶祝活動。
Festival activity in the harbour



- 風帆比賽。
Yachting in the harbour



- 龍舟競渡。
Dragon boat racing in the harbour

目標
GOALS

4. 鼓吹富創意的建築設計及提供規劃完善的設施、休憩用地和行人道路網，促進多元化的活動，締造優美海濱環境。

To create a quality harbour-front through encouraging innovative building design and a variety of tourist, retail, leisure and recreational activities, and providing an integrated network of open space and pedestrian links.



- 海旁旅遊、消閒和康樂設施 — 充滿活力與姿采。
A lively harbour front with tourist, leisure and recreational facilities



- 未來海濱公園 — 市民消閒好去處。
Future waterfront park for leisure activities



- 尖沙咀露天廣場，可作嘉年華會之用。
Carnival at the Piazza in Tsim Sha Tsui

目標

GOALS



- 廣受歡迎的尖沙咀郵輪碼頭及購物中心。 Popular cruise terminal with shopping facilities in Tsim Sha Tsui



- 景致宜人的銅鑼灣遊艇停泊區。 Attractive marina at Causeway Bay



- 未來的遊艇停泊區。 Future marina at the harbour front

目標

GOALS



- 砵魚涌公園：一個設計優美的海旁公園。
Quarry Bay Park : a successful waterfront open space



- 尖沙咀海濱公園：廣受歡迎的觀光點。
Promenade at Tsim Sha Tsui : a popular spot for tourists and locals

目標

GOALS

5. 改善維港水質，建設優美海港。

To facilitate the improvement of the water quality of the Harbour.



- 啟德明渠：必須盡快清除的污染黑點。

Polluted Kai Tak Approach Channel : Do we want this?

目標

GOALS

6. 確保港內運輸的安全和效率，強化香港作為國際中樞港的功能。

To maintain a safe and efficient harbour for the transport of people and goods and for the operation of an international hub port.



- 繁忙的水上交通。
Busy traffic in the Harbour

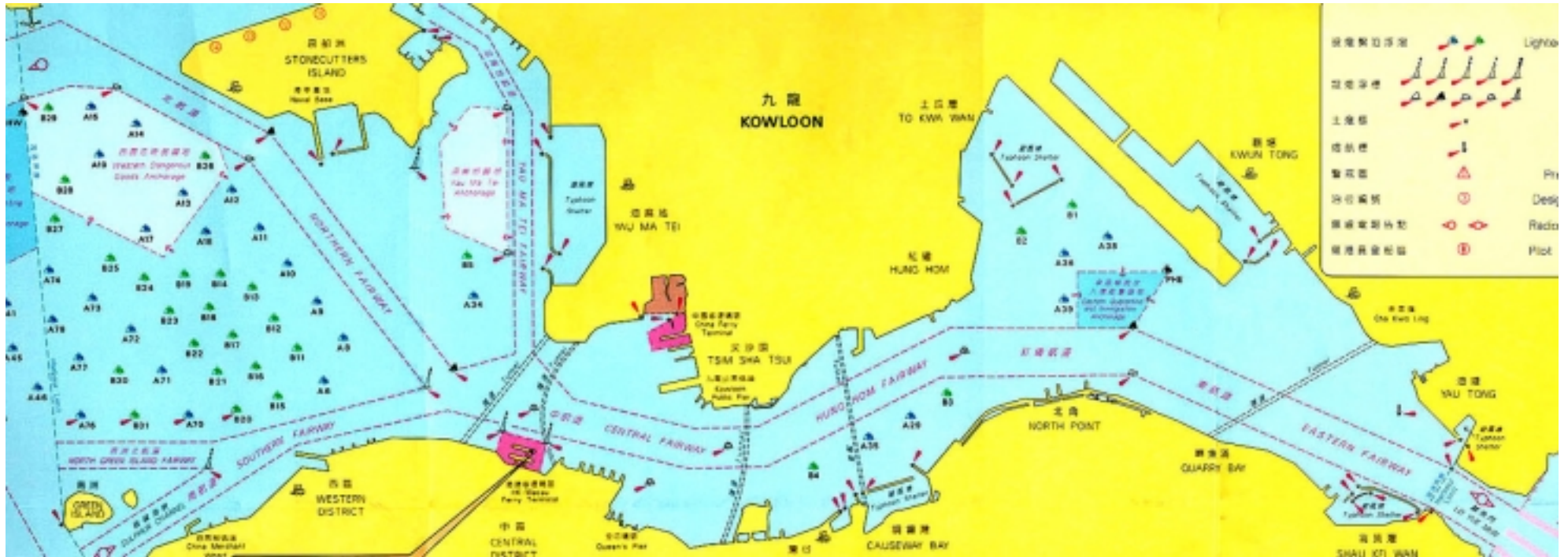


- 葵涌港口設施。
Port facilities at Kwai Chung



- 油麻地公眾貨物裝卸區。
Public Cargo Working Area at Yau Ma Tei

目標
GOALS



• 維港現有航道
Existing fairways in the harbour

目標
GOALS

- 維港是香港市民的特別天然資產，應受到保護。在維港內進行填海工程，要以滿足社會的必要需求及公眾意向為依歸，並須確保環境質素，及符合可持續發展和在海港內不准進行填海工程推定的原則。

The Harbour is to be protected and preserved as a special public asset and a natural heritage of the people of Hong Kong. Reclamation in the Harbour should only be carried out to meet essential community needs and public aspirations. It has to be environmentally acceptable and compatible with the principle of sustainable development and the principle of presumption against reclamation in the Harbour.



- 利用填海區內行車隧道的上蓋，闢作休憩用途。
Reclamation to provide open space on top of submerged roads



- 在填海區興建設計優美的海濱長廊。
Reclamation to provide well designed waterfront promenade

對於在維多利亞港填海的意向聲明

STATEMENT OF INTENT ON RECLAMATION